



科

子

怪

人

玛丽·雪莱

李瑞译

MARY SHELLEY
FRANKENSTEIN

江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING LTD.

科学

怪物

人

人

玛丽·雪莱

李璐译

江苏凤凰文艺出版社

MARY SHELLEY
FRANKENSTEIN

江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目(CIP)数据

科学怪人 / (英)雪莱(Shelley, M.)著 ; 李璐译.

— 南京 : 江苏凤凰文艺出版社, 2016

ISBN 978-7-5399-9148-1

I. ①科… II. ①雪… ②李… III. ①科学幻想小说
— 英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第068929号

- 书 名 科学怪人
作 者 [英]玛丽·雪莱
译 者 李 璐
出版统筹 黄小初 周亚林
选题策划 王 蒙
版式设计 孙 波
责任编辑 姚 丽
责任监制 刘 巍 江伟明
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰文艺出版社
出版社地址 南京市中央路165号, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.jswenyi.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷 北京建泰印刷有限公司
开 本 880×1230毫米 1/32
字 数 200千字
印 张 9
版 次 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5399-9148-1
定 价 35.00元

(江苏凤凰文艺版图书凡印制、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

序 幕	001
第 一 章	022
第 二 章	029
第 三 章	037
第 四 章	047
第 五 章	057
第 六 章	065
第 七 章	075
第 八 章	088
第 九 章	099
第 十 章	107
第 十 一 章	115
第 十 二 章	125
第 十 三 章	132

第十四章	140
第十五章	147
第十六章	158
第十七章	170
第十八章	177
第十九章	187
第二十章	197
第二十一章	209
第二十二章	222
第二十三章	235
第二十四章	245

序 幕

来自圣彼得堡的第一封信

你那时还在担忧我此次探险会遇到什么不测，现在看来，你的担心是多余的，到现在为止我觉得进程还挺顺利的，这下你安心了吧？我是昨天抵达圣彼得堡的，做的第一件事就是要给你写信，亲爱的老姐，你就放心吧，你要对你弟弟的探险事业有信心，我一定会成功的。

我现在位于距离伦敦千里之外的北方城市，当我漫步在圣彼得堡的街头，微风带着一丝寒气扑面而来，这令我精神一振，一种莫名的快感从我的心底油然而生。你能理解我这种感受吗？这冷风正是来自于我此次旅程的目的地，它让我提前领教到了极北苦寒之地的寒冷气候。这股风激发了我的灵感，给我带来了许多期许，更令我浮想联翩。

我曾想要说服自己，干吗非要去像极地那种寒冰彻骨、荒无

人烟的鬼地方，但我最终还是踏上了旅程。因为我的脑海中总是浮现出一副令人无限向往的壮丽瑰景。玛格丽特，在极地，会看到一个巨大的火球闪耀着壮丽的光辉，始终紧贴着地平线往返运行（极昼现象），没错，那就是太阳！它要带给那个世界永恒光明。你问我怎么知道的？请原谅，我的姐姐，我相信那些航海家所看到的都是真的。当冰霜融化时，我们就将展开我们的航行，从一片静谧的海面漂抵到一片美丽奇幻的土地上，在那片神奇的土地上，囊括了人类迄今为止所有看到过的美丽风景。

极地的物产和地貌或许是这个世界上独一无二的，就像是人类还未登陆的那些星球上可能存在的奇观一样。在这片日不落的土地上，还有什么事是不可能发生的呢？在那里，也许某种磁铁可以把钢针也吸引过来。也可能只需这一次旅行，就可以把上千项天文学家所遇到的、各种纷杂繁复的天体之谜一股脑地解开。等到我亲自踏上这片少有人至、尚未被人类开发的处女地后，眼前的一切一定会满足我那颗悸动的好奇心。

这一切都令我兴奋难眠，我几乎忘记了这是一场死亡之旅，眼前不知道还有多少艰难险阻在等着我，但是那片土地像是有一种魔力，使我迫不及待地想开始这趟航行。这种喜悦让我一下子回忆起了，暑假时我和小伙伴们一起登上一只小舟，沿着自家门前的小河去“冒险”时的心情。

况且，这次航行也并不全是天方夜谭般的幻想，如果我发现了一条从北极经过可以到达其他国家的新航线，不可否认那对人

类来说可是不亚于发现新大陆那样的巨大贡献，因为如果按照现在的路线来说，到达那些国家至少需要几个月的时间。也许我还能捎带着揭开磁力之谜，因为我就站在北极！我越发觉得这次探险有着超乎寻常的意义了。

一想到这，刚开始写信时的那种不安情绪瞬间变得无影无踪了，相反我激动得像是把自己甩到了九霄云外。反正我是吃了秤砣铁了心，谁也没法改变我的主意，而我以我的灵魂发誓，我将凝聚自己所有的智慧，为了心中的目标矢志不渝。

开始我最梦寐以求的冒险前，我已经恶补过各种航行的记载和书籍，那里边记载的那些穿过极地附近的海洋，如何进入北冰洋的航线，我已经烂熟于胸。

你还记得吧？托马斯叔叔的图书馆里摆满了探险类的图书，其中不乏航海史之类的史书。虽然我上学不怎么样，但是却酷爱看书。我没日没夜地研读那些史卷。但我越读，心里就越痒痒，因为当我还是孩子时，父亲在临终给叔叔下了一道关于我的禁足令，说我以后干什么都行，就是不许我去航海。

后来我读了一些很美的诗词，其中喷薄而出的激扬文字令我魂牵梦绕，我儿时的冒险梦第一次开始褪色了。我成了一名诗人，整整一年里，我都沉浸在自己营造的幻象中。我幻想自己有朝一日能取得和荷马、莎士比亚并肩的成就，受人敬仰。但你很清楚我不是那块料，现实给了我沉痛的一击。就在那时，我继承了堂兄的财产，于是我那已经被冰封的儿时理想开始融化，我的

探险梦又重新燃烧了起来。

当我下决心进行此次冒险以来，已经过去整整六年了。但我还能清楚地记得我决心献身于这个伟大事业时的样子。我开始训练自己的忍耐力，让自己的身体能够适应艰苦的生活。我多次跟捕鲸手一起到北海航行，忍受严寒、饥饿、干渴的考验，抵御着在高寒之地的睡魔诱惑，这一切我都无怨无悔。

白天，我比普通水手更加辛勤地工作；晚上，我自学数学、医学理论，以及那些对航海探险者来说非常实用的其他自然科学。

有两次，我居然在一艘格陵兰的捕鲸船上荣升为了二副，我的出色表现赢得了所有船员的尊敬。我必须承认，当船长让我担任大副，并真诚地挽留我的时候，我自豪极了，因为我知道自己已经成为一个合格的船员。

亲爱的玛格丽特，现在的我难道不配去实现属于自己的丰功伟绩吗？我本来可以做个公子哥，过着纸醉金迷的生活，但我却选择了荣耀，也彻底抵住了各种金钱的诱惑。哎，我是多希望有个人站在我的背后，鞭策我，鼓励我。我有决心，有勇气，但是我的意志有时还会动摇那么一小下，情绪也时常会忽高忽低。即将开始的是一段漫长而艰苦的航行，在遇到各种紧急的情况时，都需要坚毅勇敢的精神，因为我不是一个人在战斗，我还要激励我的船员，即便在他们绝望无助时，我仍要做他们的精神支柱。

现在是俄国旅游旺季。到处都能看到人们驾着雪橇在雪地上

飞驰的身影；这种交通工具能让人感受到速度和激情，比英国那种四平八稳的马车要好多了。如果你不想让冷气钻进来，就买一件当地的皮大衣把自己裹在里边，——我已经买了。毕竟，开始航行后要在甲板上走来走去，这和几个小时一动不动地坐着可不一样，要是不走动走动的话，人就会冻成含血的冰棍了。我可不想在半路上就把命丢了。

两三个星期后，我将起程去阿尔汉格爾。我打算在那儿租条船，这事我早打听过了，So easy！只要我付给船主一笔保证金，他就乐得坐在家里收租金。剩下的事就是从那些曾经和我一起航行的捕鲸手中招募充足的水手就行了。

在明年六月份之前，我还不打算回去，至于什么时候返程？啊，亲爱的姐姐，我怎么回答你呢？如果我成功了，最少也要好几个月以后，甚至是好几年我们才能见面。但是，如果失败了，那你要么很快就会见到我，要么就永别了。

再见，我亲爱的、最善良的玛格丽特姐姐。愿上苍赐福于你，并保佑我，能让我今后还有机会对你的关爱和善良表示感谢。

你亲爱的弟弟 罗·沃尔登

一七××年十二月十一日

来自阿尔汉格爾的第二封信

这里，已经被冰雪覆盖了，时间过得好慢啊！我目前进度已经到了之前跟你说的第二步。

船已经租到了，现在正忙乎着招募水手呢。那些我已经招募到的水手，都是我可以信赖的男子汉，铮铮铁骨、毫不退缩。

但是你知道吗？玛格丽特，我没有朋友！我内心一直渴望能有个真正的朋友在我身边，但至今这个愿望都无法得到满足，而这种缺失是我终身的遗憾。因为当我因成功而豪情万丈时，没有人跟我一起分享这种喜悦；而当我垂头丧气时，也没人会给我打气激励。

当然，我可以在自己的日记中宣泄我的情绪，但这实在是缺乏情感的交流，对于一个有血有肉的人来说，这实在是太可怜了。我非常渴望有个能与我同甘苦、共患难的伙伴时常和我谈谈心。我亲爱的姐姐，你可能会觉得我太多愁善感了吧，但我太渴望有个朋友了。但是我周围却找不到这样的人——彬彬有礼、琴心剑胆、学识渊博，头脑灵活，最重要的是与我志同道合，能够对我的航海大计有所助益的朋友。

有了这样一位朋友，我就可以少犯很多错误！我办事太过冲动，而面对困难又会缺乏耐心。而我最大的问题是，我是“自学成才”的：我十四岁之前，成天不务正业，除了托马斯叔叔的航海书籍外，就没好好地上过一天学。后来我才后悔，该念的书都

没有念。现在我还意识到，除了本国语言之外，至少还得掌握一门外语。等我再想学点什么的时候却为时已晚。

现在我已经二十八岁，但实际上却比许多十五岁的中学生还无知。不错，我善于思考，所以我的幻想壮丽无比，但是知识和思考是需要“协作”的，就像画家再有想象力，也要配上高超的画技一样。我非常需要这样的朋友，他必须敏锐，不会将我的想法贬为痴人说梦，而是充满热情地将我天马行空的想法付诸实践。

唉！再抱怨也没用。无论是在无边无沿的大海上，还是在冰天雪地的阿尔汉格尔，我都没有朋友，就算在这些成天厮混在一起的水手中，也挑不出一个来可以做朋友。但是，我能感觉到这些人虽然粗鲁，但朴实的心胸中同样拥有一些人性中最朴素而细腻的情感。比如我的大副，他勇敢异常，颇有胆识，极度渴望着荣耀，用比较流行的说法便是他渴望自己有功成名就的一天。

这家伙是个英国人，他的思想有点左，这可能跟他的民族和职业有关，但他的人格中仍然保持了一些最高贵的品格。一开始，我是在一艘捕鲸船上结识他的，我招募水手时他正好赋闲，所以我就顺理成章地邀请他加入了这次冒险。

再来说说我的船长，他的品性是这条船上最好的，他因自己的宽容厚道、和蔼可亲赢得了船员们的尊重。这样有威望的人，外加他浑身是胆、正直无畏的模样，使得我千方百计将他招入麾下。

孤单寂寞贯穿了我整个青年时代。还好，有姐姐你陪伴我

度过其中最美好的一段时光。但你太过温柔了，这也造成我的性格上太过善良柔弱，这份富有女性情感的心性竟然深深地印在了我的骨子里，以至于我受不了水手们那些粗俗的行为，甚至有时候非常厌恶他们。我总是想改变他们却无能为力，所以我一听说有这么一个谦谦君子，不仅为人心地善良，而且深受船员的尊重和爱戴，便觉得如果能够将他纳入麾下，那岂不是我的幸运？

我是从一位女士那里第一次听说他的事迹的，正因为我的船长，这位女士才获得了一生的幸福，太浪漫了。下面我就简单地讲讲他的故事：

几年前，他爱上一位出身寒门的俄国姑娘。当他积攒了一笔为数可观的彩礼后到姑娘家去提亲的时候，姑娘的父亲一口答应了这门婚事。就在婚礼即将举行之前，他同他的未婚妻见了一面，可是那位小姐哭成泪人一般，跪在他的面前，恳求他放过她，因为她早已心有所属，只是那人家境贫寒，所以她父亲说什么也不同意这门婚事。我那位慷慨宽容的船长，竟然答应了姑娘的哀求，立即宣布取消了婚约。

他本来已经买下一个庄园，打算结婚后和姑娘在那儿长相厮守，但是他却把整个庄园都送给了他的情敌，并用剩下的积蓄为他们添置了家庭用具，而且还亲自去劝说姑娘的父亲，希望他同意让他的女儿和她爱的人在一起。但老人觉得这样做会有辱自己的门楣，所以怎么也不肯答应这门婚事。

船长发现老人如此冥顽不灵，索性出国去了，直到听说那位他曾经心爱的姑娘与自己的情郎终成眷属之后，才回国。

“这个人太高尚啊！”你也一定会这样评价他，对不对？的确如此，但你不会想到他没上过什么学，平时寡言少语，而且做起事来有点粗心大意、甚至是有些漫不经心，这就使他以前的仗义之举更加令人意外。要不是反差太大的话，他还应该博得大家更多的尊重和同情。

你可别因为我抱怨了他几句，就猜测我的决心动摇了。此次旅行是命中注定的，我绝不会退缩。我现在只是被坏天气耽搁了，一旦天气转晴，我就会立即出发。这里的冬天寒彻透骨，但是冬天即将过去，春天不远了。这里的春天来得很早，因此我可能还会提前出发。

我不能鲁莽儿戏，你是了解我的，肩负着这么多人的身家性命，我一定得考虑得非常周全，做到万无一失才行。

这次探险我已期待得太久。我不知道如何向你描述在我准备出发时，那种惴惴不安和兴奋愉悦混杂在一起的那种喜忧参半的心情。

我要前往的是一片从未有人踏入的极地，即书上说的“雪虐风饕之地”，但是我决不会捕杀信天翁的，也无需担心我的安全，我不会像《老水手之歌》里的那个倒霉水手一样，拖着疲惫的身躯，牵拉着脑袋回到你身边的。

听到这样的比喻你一定会开怀大笑吧，但是我要向你吐露一

个心中的秘密。我常认为，正是当代诗人怪诞奇诡的诗篇，才令我对危险而又神秘莫测的大海充满巨大的热情。在我灵魂深处，有一种我不能理解的东西。我实际上很勤奋，也懂得付出，就像一个不辞劳苦的佣工那样埋头苦干，但除了这些外，我还对那些奇幻的东西很有兴趣，在我所有从事的事业中，都交缠着这种对奇妙事物的痴情，以至于我不愿过普通人的生活，苍茫的大海，开拓无人问津的地带才是我向往的生活。

现在还是回到我们共同关注的问题上吧。在我横穿北冰洋大海，并经由非洲或美洲最南端的海峡回国之后，我会见到你吗？我现在不敢奢望成功，可也无法想象如果失败了该怎么办。请你现在抓紧时间继续给我回信，我现在最需要的是精神支持，这些信是我的精神支柱。我非常爱你。万一我以后杳无音讯，请永远将我珍藏在你的心中。

你亲爱的弟弟 罗伯特·沃尔登

一七××年三月二十八日

第三封信

亲爱的姐姐，这封信写得很匆忙，为的是给你报个平安，我的航行开展得很顺利。

我是正好遇到一艘从阿尔汉格尔返回英国的商船，才让他们

把这封信捎回去的。它可比我幸运，我可能好几年都回不到祖国去了！

但是我矢志不渝，我船上的水手们也个个都是拿得起放得下的好汉，他们就算看到大片的浮冰不断地从我们的船边漂过，也毫不慌乱。要知道看到浮冰，就代表了我们即将踏入那片最危险的区域。

现在，我们已经到了高纬度地区。但是现在正值盛夏，虽然不像英国那样热，但出乎意料的是一股湿润的暖意随着强劲的南风向我们吹来。这阵风撑起了我们的风帆，船急速驶向我热切期盼、想要抵达的彼岸。

眼下还没发生什么意外的状况。一两阵强劲的海风、船身上出现一道裂缝，这些对于经验丰富的水手来说，根本就是无足挂齿的小问题。如果在航行途中不再出现更糟糕的情况的话，我真是感谢上帝了。

我亲爱的玛格丽特，再见了。尽管放心，为了你，也为了我，面对危险时，我不再是当年那个冒失的青年，决不会鲁莽行事的。我遇事时一定会前思后想、小心谨慎、坚忍不拔的。

而且我的努力一定会换来丰厚的成果。我已经航行了那么远，在这条分不清航道的海上开辟这一条新航线谈何容易。让天上耀眼的群星为我作见证，让它们来一起庆祝我的胜利吧。我们不可能驯服大自然，只能和它和谐相处，但是这不能阻挡我们继续前进，我坚信人定胜天！

想到这儿，我不禁心潮澎湃，情绪激昂。但是我必须停笔了。愿上苍保佑我深爱的姐姐。

罗·沃

一七××年七月七日

第四封信

我们碰上了一件很奇怪的事，所以我忍不住要把它记录下来，虽然很可能这封信你会在我们重逢之后才能拿到。

上个星期一，也就是七月三十一日，浮冰从四面八方向我们袭来，把我们团团围住，几乎没给我们留下任何缝隙。情况的确有些危险，尤其是我们四周又笼罩着茫茫浓雾。眼前的情况让我们寸步难移，我们只能盼望天气及海况会有所好转。

大概在下午两点钟，浓雾散了，我们四下里极目远眺，但周围尽是绵延不断、形状怪异的大大小小的冰山。一些船员突然发出了痛苦的呻吟声，这使得我的神经一下子绷紧了。就在这时，一件奇怪的事吸引了我们的注意力，使我们暂时忘了身处的绝境。

在半英里之外，我们看见一个低矮的车厢架在雪橇之上，几条狗拉着它向北疾驰，而有一个看起来像人，但身材却异常高大的家伙赶着那几条狗，驾驶着这个会移动的车厢。我们透过望远镜看着他们渐渐远去，最后消失在起伏的冰川之中。

我们完全不敢相信这是真的，我们正在离大陆几百英里的海